

# Informativa agli utenti per il trattamento dei dati personali per finalità di cura

(art. 13 Regolamento UE 2016/679)

## معلومات للمستخدمين لمعالجة البيانات الشخصية لغرض الرعاية

(المادة 13 لائحة الاتحاد الأوروبي 679/2016)

### Gentile Signora/Signore,

La presente Informativa viene resa dall'”Azienda Ospedale-Università Padova, ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 del Regolamento (UE) 2016/679, relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.

سيدتي العزيزة / سيدي،

هذا الإشعار صادر عن المؤسسة الاستشفائية لجامعة بادوفا، بموجب شروط وآثار المادة 13 من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 679/2016، المتعلقة بحماية الأفراد فيما يتعلق بمعالجة البيانات الشخصية.

### CHI TRATTA I TUOI DATI

Titolare del trattamento dei Suoi dati personali, compresi quelli idonei a rivelare lo stato di salute è l'Azienda Ospedale-Università Padova, con sede legale in Padova, Via Giustiniani n. 1 – C.F./P.Iva 00349040287 sito internet: [www.aopd.veneto.it](http://www.aopd.veneto.it); PEC: [protocollo.aopd@pecveneto.it](mailto:protocollo.aopd@pecveneto.it).

من يعالج بياناتك

المكلف بعلاج بياناتك الشخصية، بما في ذلك المؤهلين للكشف عن الحالة الصحية هي المؤسسة الاستشفائية لجامعة بادوفا، ذات المقر القانوني في بادوفا، Via Giustiniani n. 1 – الكود الضريبي/الرمز الضريبي (IVA) 00349040287 الموقع الإلكتروني: [www.aopd.veneto.it](http://www.aopd.veneto.it) البريد الإلكتروني المعتمد [.it.pecveneto@aopd.protocollo](mailto:it.pecveneto@aopd.protocollo).

### RESPONSABILE PER LA PROTEZIONE DEI DATI (RPD)

A garanzia delle attività di trattamento dell'”Azienda Ospedale-Università Padova e a tutela dei diritti degli interessati è stato nominato il Responsabile per la Protezione dei dati Personali (RPD) contattabile al seguente indirizzo e-mail: [rpd.aopd@aopd.veneto.it](mailto:rpd.aopd@aopd.veneto.it).

المسؤول عن حماية البيانات (RPD)

من أجل ضمان الأنشطة العلاجية للمؤسسة الاستشفائية لجامعة بادوفا ومن أجل حماية حقوق المستفيدين، تم تعيين مسؤول حماية البيانات الشخصية (RPD) والذي يمكن الاتصال به على عنوان البريد الإلكتروني التالي: [.it.veneto.aopd@aopd.rpd](mailto:it.veneto.aopd@aopd.rpd).

### FINALITÀ DEL TRATTAMENTO

I dati personali saranno trattati per le seguenti finalità:

1. Svolgere tutte le attività necessarie in tema di **prevenzione, diagnosi, cura e riabilitazione del suo stato di salute**, compresa, all'atto del ricovero e della dimissione, l'eventuale raccolta di informazioni dal personale medico e sanitario, nonché in caso di prestazioni ambulatoriali e/o diagnostiche e di prestazioni di Unità Operativa di Pronto Soccorso (**finalità di cura**);
2. Espletare gli adempimenti amministrativi e gestionali e svolgere attività di monitoraggio e valutazione dei servizi sanitari (attività amministrative e certificatorie correlate a quelle di diagnosi, assistenza o terapia sanitaria o sociale);

3. Effettuare attività di programmazione per la gestione, il controllo e la valutazione dell'assistenza sanitaria (ivi incluse l'instaurazione gestione pianificazione e controllo dei rapporti tra l'Azienda e gli eventuali centri accreditati/convenzionati con il SSN);
4. Espletare gli adempimenti di legge connessi a norme civili contabili e fiscali;
5. Effettuare ricerca scientifica in campo medico, biomedico o epidemiologico, nel rispetto dei limiti e delle condizioni dettate dalla legge
6. Effettuare attività di farmacovigilanza;
7. Effettuare attività didattica in occasione di corsi, seminari ed altre iniziative formative, nel rispetto dei limiti e delle condizioni dettate dalla legge. L'utilizzo dei dati, per tali finalità richiede il consenso libero e specifico dell'interessato solo nei casi in cui è necessaria la sua identificabilità diretta;
8. Gestire l'eventuale contenzioso.

### الأغراض من العلاج

ستتم معالجة البيانات الشخصية للأغراض التالية:

1. القيام بجميع الأنشطة اللازمة في مجال الوقاية والتشخيص والعلاج وإعادة تأهيل حالتكم الصحية، بما في ذلك، وقت دخول المستشفى والخروج منه، إمكانية جمع المعلومات من العاملين الطبيين والصحيين، وكذلك في حالة خدمات العيادة للمرضى الخارجيين و/أو الخدمات التشخيصية وخدمات وحدة الطوارئ (لأغراض العلاج)؛
2. أداء المتطلبات الإدارية والتسييرية والقيام برصد وتقييم الخدمات الصحية (الأنشطة الإدارية والمعتمدة المتعلقة بأنشطة التشخيص أو الرعاية الصحية أو الاجتماعية أو العلاج)؛
3. القيام بأنشطة تخطيطية لإدارة الرعاية الصحية ومراقبتها وتقييمها (بما في ذلك إنشاء إدارة تخطيط ومراقبة العلاقة بين المؤسسة وأية مراكز معتمدة/متعاقد مع الخدمات الصحية الوطنية (SSN)؛
4. تنفيذ المتطلبات القانونية المتعلقة بقواعد المحاسبة المدنية والضرائب؛
5. إجراء البحوث العلمية في المجالات الطبية أو الطبية الحيوية أو الوبائية، مع احترام الحدود والشروط التي يملئها القانون
6. أداء أنشطة البيضة الدوائية؛
7. القيام بأنشطة تعليمية خلال الدورات والندوات وغيرها من المبادرات التدريبية، مع احترام الحدود والشروط التي يفرضها القانون. يتطلب استخدام البيانات، لهذه الأغراض، موافقة الشخص المعني موافقة حرة ومحددة إلا في الحالات التي يكون فيها تحديد الهوية المباشر ضرورياً؛
8. إدارة أي دعوى قضائية.

### BASI GIURIDICHE

I dati personali sono trattati solo se sussiste una base giuridica. Per le finalità sopra indicate la base giuridica del trattamento è costituita da:

1. Motivi di interesse pubblico rilevante;
2. Motivi di interesse pubblico nel settore della Sanità pubblica;
3. Finalità di medicina preventiva, diagnosi, assistenza o terapia sanitaria o sociale ovvero gestione dei sistemi e servizi sanitari;
4. Adempimento a obblighi di legge o di Regolamento;
5. Salvaguardia degli interessi vitali dell'interessato;
6. Necessità di accertare, esercitare o difendere un diritto in sede giudiziaria o ogni qualvolta le autorità giurisdizionali esercitano le loro funzioni;
7. In alcuni casi specifici attraverso l'espressione del consenso (Fascicolo Sanitario Elettronico regionale, Dossier Sanitario elettronico, dati genetici, Referti on line, etc.).

### الأسس القانونية

لا تتم معالجة البيانات الشخصية إلا إذا كان هناك أساس قانوني. وللأغراض المذكورة أعلاه، يتألف الأساس القانوني للعلاج من:

1. أسباب من أجل المصلحة العامة ذات الصلة؛
2. أسباب ذا الاهتمام العام في قطاع الصحة العامة؛
3. أغراض الطب الوقائي والتشخيص أو الرعاية الصحية أو الاجتماعية أو إدارة النظم والخدمات الصحية؛
4. الوفاء بالالتزامات القانونية أو التنظيمية؛
5. حماية المصالح الحيوية للشخص المعني؛
6. ضرورة التأكد من حق أو ممارسة أو الدفاع عن الحق في المحكمة أو كلما مارست المحاكم مهامها؛
7. في بعض الحالات المحددة من خلال التعبير عن الموافقة (ملف الصحة الإلكتروني الإقليمي، ملف الصحة الإلكتروني، البيانات الوراثية، التقارير على الإنترنت، الخ).

## PERIODO DI CONSERVAZIONE DEI DATI

I dati personali sono conservati per il tempo necessario al perseguimento delle finalità per le quali sono trattati, fatto salvo il maggior tempo necessario per adempiere ad obblighi di legge, in ragione della natura del dato o del documento o per motivi di interesse pubblico o per l'esercizio di pubblici poteri, tenuto conto di quanto previsto dal Piano di conservazione della documentazione aziendale (c.d. Massimario di scarto).

### فترة الاحتفاظ بالبيانات

يتم تخزين البيانات الشخصية طالما يتطلب الأمر لتحقيق الأغراض التي تتم من أجلها المعالجة، باستثناء الوقت الأطول الذي يستلزمه من أجل الوفاء بالالتزامات القانونية، إما بسبب طبيعة البيانات أو المستند أو لأسباب تتعلق بالمصلحة العامة أو لممارسة السلطات العامة، مع مراعاة متطلبات خطة الاحتفاظ بالوثائق الخاصة بالمؤسسة (c.d. Massimario di scart - قائمة وثائقية يتم حذفها في مواعيد محددة).

## COMUNICAZIONE DEI DATI E CONSEGUENZE SUL MANCATO CONFERIMENTO

Il conferimento dei dati ai fini dell'erogazione delle prestazioni sanitarie è **obbligatorio**. Il rifiuto di fornire i dati richiesti comporta, a seconda dei casi, l'impossibilità di accedere alle prestazioni sanitarie e/o l'impossibilità di ottenere i benefici economici richiesti e/o previsti dalla normativa vigente. Il conferimento dei dati relativi al Suo stato di salute affinché siano comunicati ai Suoi familiari è facoltativo e, in mancanza, si potrà comunque beneficiare delle prestazioni sanitarie: pertanto, in occasione di ogni ricovero verrà chiesto di indicare a quali soggetti si desidera far conoscere tali informazioni.

### إبلاغ البيانات وعواقب عدم التسليم

إن إبلاغ البيانات اللازمة لتوفير الخدمات الصحية إلزامي. رفض تقديم البيانات المطلوبة، يعني حسب الحالات، استحالة الحصول على الاستحقاقات الصحية و/أو عدم القدرة على الحصول على الفوائد الاقتصادية المطلوبة و/أو التي ينص عليها التشريع الحالي. إن تقديم البيانات الصحية التي سيتم إبلاغ أفراد عائلتك بها أمر اختياري، وإذا لم يكن الأمر كذلك، فستظل مؤهلاً للحصول على الخدمات الصحية: لذلك، في كل مرة تبقى فيها في مستشفى سيطلب منك الإشارة إلى الأشخاص الذين ترغب في إعلامهم بهذه المعلومات.

## MODALITÀ DEL TRATTAMENTO DEI DATI

Il trattamento dei dati personali sarà effettuato in forma automatizzata e/o manuale, sia informatica che cartacea, con modalità e strumenti volti a garantire la massima sicurezza e riservatezza, nonché l'esattezza, l'aggiornamento e la pertinenza dei dati personali rispetto alle finalità dichiarate.

### كيفية معالجة البيانات

وسيتم معالجة البيانات الشخصية في شكل آلي و/أو يدوي، سواء على الكمبيوتر أو على الورق، مع طرق وأدوات تهدف إلى ضمان أقصى قدر من الأمن والسرية، فضلاً عن دقة وتحديث وأهمية البيانات الشخصية فيما يتعلق بالأغراض المعلنة.

## CATEGORIE DEI DESTINATARI

Esclusivamente per le finalità sopra specificate, tutti i dati raccolti ed elaborati potranno essere trattati da figure interne autorizzate al trattamento in ragione delle rispettive mansioni e secondo i profili attribuiti agli stessi (*compresi medici in formazione specialistica, tirocinanti, ecc.*), nonché, nei casi stabiliti da leggi, regolamenti o per l'espletamento di funzioni istituzionali, potranno essere comunicati alle seguenti categorie di soggetti esterni:

1. Altri Enti del Servizio Sanitario Nazionale e Regionale (es. altre Aziende Ospedaliere/Sanitarie, la Regione di appartenenza per l'invio delle schede di dimissione ospedaliera, etc.);
2. Altri Enti Pubblici o Università (pubbliche o private);
3. Comune di residenza (es. dati relativi a nascite e decessi, trattamenti sanitari obbligatori);
4. Soggetti qualificati ad intervenire in controversie in cui è parte l'Azienda (compagnie assicurative, legali e consulenti, etc.) al fine di tutelare gli operatori e l'Azienda stessa nelle ipotesi di responsabilità;
5. Enti Previdenziali per gli scopi connessi alla tutela della persona assistita;
6. Autorità Giudiziaria e/o Autorità di Pubblica Sicurezza, nei casi espressamente previsti dalla legge;
7. Imprese esterne alle quali è affidato il compito di svolgere specifiche operazioni necessarie per garantire i servizi l'Azienda Ospedale-Università Padova, nei limiti strettamente pertinenti alle finalità di cui sopra, i fornitori di beni e servizi di sviluppo, erogazione e gestione operativa delle piattaforme tecnologiche impiegate

nell'Azienda (ad esempio: portale per consultazione referti online; fornitura strumenti di diagnostica, etc.) tali soggetti sono previamente nominati quali Responsabili del **trattamento**.

### فئات المستفيدين

حصرنا بالأغراض المذكورة أعلاه، يمكن معالجة جميع البيانات التي تم جمعها ومعالجتها من خلال العاملين الداخليين المسموح لهم بمعالجتها على أساس واجباتهم ووفقاً للمواصفات المخصصة لهم (ربما في ذلك أطباء التدريب المتخصصين والمتدربين، إلخ)، كما يمكن إبلاغ الفئات التالية من الموظفين الخارجيين حسب الحالات التي تنص عليها القوانين أو اللوائح أو لأداء وظائفهم المؤسسية:

1. إلهيئات الأخرى التابعة للخدمة الصحية الوطنية والإقليمية (مثل المستشفيات/المؤسسات الصحية الأخرى، ومنطقة الانتماء لإرسال سجلات الخروج من المستشفى، وما إلى ذلك.) ;
2. إلهيئات العامة الأخرى أو الجامعات (العامة أو الخاصة)؛
3. بلدية الإقامة (مثل البيانات المتعلقة بالولادات والوفيات، والعلاج الصحي الإلزامي)؛
4. أفراد مؤهلين للتدخل في النزاعات والتي تكون المؤسسة جزء من المنازعين (شركات التأمين والمحامين والاستشاريين، إلخ..) من أجل حماية المشغلين والشركة نفسها في افتراضات المسؤولية؛
5. مؤسسات الضمان الاجتماعي لأغراض حماية الشخص الذي يساعد؛
6. السلطة القضائية و/أو هيئة الأمن العام، في الحالات التي يقتضيها القانون؛
7. الشركات الخارجية التي يعهد إليها بهذه المهمة لتنفيذ عمليات محددة ضرورية لضمان خدمات المؤسسة الاستشفائية لجامعة بادوفا، في حدود ذات صلة تامة بالأغراض المذكورة أعلاه، وموردي السلع وخدمات التطوير، وخدمات تسليم وإدارة التشغيل للمنصات التكنولوجية المستخدمة في المؤسسة (مثل موقع نت لقراءة وفحص التقارير الطبية عبر الإنترنت؛ توفير أدوات التشخيص، وما إلى ذلك.) هؤلاء الأشخاص يتم تعيينهم مسبقاً كأشخاص مسؤولين عن المعالجة.

## TRASFERIMENTO DATI VERSO UN PAESE TERZI O E/O UN'ORGANIZZAZIONE INTERNAZIONALE

I dati personali non sono oggetto di trasferimento presso Paesi Terzi non europei. Il Titolare del trattamento rende noto che, qualora necessario, l'eventuale trasferimento di dati verso Paesi extra UE avverrà nel rispetto della normativa vigente. Solo per fini di ricerca scientifica in campo medico, biomedico o epidemiologico i dati personali potranno essere comunicati in paesi non appartenenti alla Unione Europea nel rispetto dei limiti e condizioni dettate dalla legge italiana e dalla legislazione Europea.

### نقل البيانات إلى بلد ثالث أو إلى منظمة دولية

لا يمكن نقل البيانات الشخصية إلى دول أخرى غير أوروبية. ويكشف صاحب معالجة البيانات عن أن أي نقل للبيانات إلى بلدان خارج الاتحاد الأوروبي وسيتم إذا لزم الأمر وفقاً للتشريعات السارية. سوى لأغراض البحث العلمي في المجالات الطبية أو الطبية الحيوية أو الوبائية، يمكن إرسال البيانات الشخصية إلى البلدان غير الأوروبية وفقاً للحدود والشروط التي يملها القانون الإيطالي والتشريعات الأوروبية.

## DIRITTI DEGLI INTERESSATI

I rapporti con tutti gli interessati ai trattamenti dei dati sono curati dall'Azienda Ospedale-Università Padova alla quale gli interessati hanno il diritto di chiedere di accedere ai propri dati personali, di rettificarli se inesatti, di cancellarli o limitarne il trattamento se ne ricorrono i presupposti, di opporsi al trattamento per motivi legittimi, di revocare il consenso prestato per le finalità di trattamento che lo richiedono, ferma restando la liceità del trattamento effettuato sino al momento della revoca. Tali diritti potranno essere esercitati contattando il Responsabile per la Protezione dei dati Personali (RPD) al seguente indirizzo e-mail: [rpd.aopd@aopd.veneto.it](mailto:rpd.aopd@aopd.veneto.it).

Oltre ad esercitare i diritti sopra elencati, l'interessato ha anche il diritto di proporre reclamo all'Autorità di Controllo competente in materia, Garante per la Protezione dei Dati Personali ([www.garanteprivacy.it](http://www.garanteprivacy.it)).

### حقوق الأطراف المعنية

يتم الاحتفاظ بالتقارير الخاصة بجميع الأطراف المعنية بمعالجة البيانات من قبل المؤسسة الاستشفائية لجامعة بادوفا و يحق للأطراف المعنية طلب الوصول إلى بياناتهم الشخصية، لتصحيحها إذا كانت غير دقيقة، لإلغائها أو الحد من معالجتها إذا استحوذت على الشروط، ولمعارضة العلاج لأسباب مشروعة، ولإلغاء الموافقة الممنوحة لأغراض العلاج التي تتطلب ذلك، مع الحفاظ على قانونية العلاج الذي يتم حتى وقت الإلغاء. يمكن ممارسة هذه الحقوق عن طريق الاتصال بالجهة المكلفة بالخصوصية للمؤسسة وذلك بإرسال بريد إلكتروني إلى العنوان:

[rpd.aopd@aopd.veneto.it](mailto:rpd.aopd@aopd.veneto.it).

وبالإضافة إلى ممارسة الحقوق المذكورة أعلاه، يحق للشخص أيضاً تقديم شكوى إلى هيئة الرقابة ذات الصلة، وهي الهيئة التنظيمية، المسؤولة عن حماية الخصوصية ([www.garanteprivacy.it](http://www.garanteprivacy.it)).